



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2011-09



Matrículas para ingresso na creche e Jardim da infância 保育園・幼稚園の入園申込受付

Ano Letivo Heisei 24 (2012)
平成24年度(2012年度)



Os formulários para as matrículas estarão disponíveis nas Creches, Jardim da infância, sub-prefeituras, Centro de Atendimento ao Cidadão e nos Centros de Apoio à puericultura
a partir do dia 09 de Setembro !!!

>>> Período da matrícula da creche : A partir do dia 03 / 10 / 2011 ~ 14 / 10 / 2011 (Exceto aos sábados, domingos e feriados)

>>> Período da matrícula do Jardim da infância : A partir do dia 28 / 09 / 2011 ~ 30 / 09 / 2011

>>> Local : Diretamente na creche de 1ª. opção onde deseja fazer a matrícula, no Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Sub-Prefeituras da Cidade



>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumpra com o horário !!!)

>>> Maiores informações : Departamento do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380



Matrículas em Escolas Particulares do Jardim da Infância (Shiritsu-Youchien) 私立幼稚園児募集



★ Konan-Youchien Tel : 0748-86-8088 (Konan-cho, Noda 604)

Distribuição do formulário de matrícula : Dia 4 de Setembro após a reunião

Local : Konan-Youchien

Reunião explicativa : Dia 4 de Setembro

(1ª. Reunião: 14:00 ~) (2ª. Reunião : 18:30 ~)

★ Minakuchi-Youchien

Tel : 0748-62-0329 (Minakuchi-cho, Joto 3-21)

Distribuição do formulário de matrícula :

A partir do dia 1 de Setembro

Local : Minakuchi-Youchien

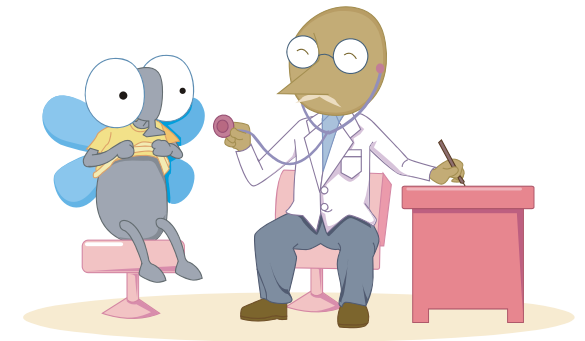
Reunião explicativa : Dia 3 de Setembro a partir das 10:30 horas

Entrega das matrículas : Dia 4 de Outubro das 9:30 ~

Calendário de Saúde

Programação do mês de Setembro

健診カレンダー 2011年09月予定



Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2011 / 05	14 de Setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
		22 de Setembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2010 / 10	08 de Setembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
		28 de Setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2010 / 01	05 de Setembro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
		26 de Setembro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2009 / 02	08 de Setembro (5ª.feira)	09:00 ~ 09:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		30 de Setembro (6ª.feira)	09:00 ~ 09:30	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2008 / 02	06 de Setembro (3ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
		12 de Setembro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	

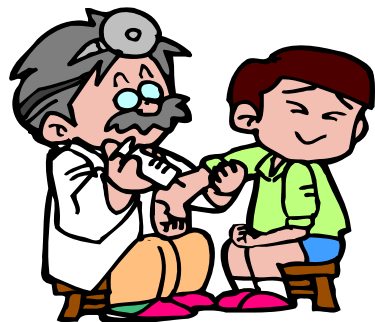
※ Moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado em Minakuchi-Hoken-Center

※ Moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado em Koka-Hoken-Center

※ Moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado em Konan-Hoken-Center

<< VACINA POLIOMIELITE ポリオ予防接種 >>

Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Local :	Horário :	O que portar :
2004 / 03 / 09 ~ 2011 / 06 / 08	Dia 07 de Setembro (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:00 ~ 14:00	Caderneta maternal e questionário
2004 / 03 / 11 ~ 2011 / 06 / 10	Dia 09 de Setembro (6ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	
2004 / 03 / 17 ~ 2011 / 06 / 16	Dia 15 de Setembro (5ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center	13:00 ~ 14:00	
2004 / 03 / 23 ~ 2011 / 06 / 22	Dia 21 de Setembro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	13:00 ~ 14:00	
2004 / 03 / 29 ~ 2011 / 06 / 28	Dia 27 de Setembro (3ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	Caso esquecer a caderneta maternal, não poderá receber a vacina.
2004 / 04 / 06 ~ 2011 / 07 / 05	Dia 04 de Outubro (3ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	
2004 / 04 / 23 ~ 2011 / 07 / 22	Dia 21 de Outubro (6ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center	13:00 ~ 14:00	
2004 / 04 / 28 ~ 2011 / 07 / 27	Dia 26 de Outubro (4ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center	13:00 ~ 14:00	
2003 / 05 / 05 ~ 2011 / 08 / 01	Dia 31 de Outubro (2ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:00 ~ 14:00	



Alterações na maneira de aplicação da vacina da Encefalite Japonesa (Nihon-Nouen) 日本脳炎予防接種の受け方が変更されました

A aplicação da vacina da Encefalite Japonesa (Nihon-Nouen), foi liberada para as crianças que não receberam a aplicação da mesma, devido a suspensão provisória da aplicação em Maio de 2005. A Encefalite Japonesa é contraída através de pernilongos. (Não é contraída de pessoa para pessoa). A contração pode ser evitada com a aplicação da vacina, e não haverá custo algum. Recomendamos a aplicação da vacina nesta ocasião.

Correspondentes	Maneiras de aplicação e outros
Acima de 3 anos até crianças da 1ª. série do Shogakko	Enviamos individualmente o questionário da vacina até Março de 2010. As crianças que nasceram depois de 2008 / 04 / 02, receberam o questionário no ato do registro de nascimento da criança. Aqueles que não o possuem, devem entrar em contato com o Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka). Verifique os estabelecimentos disponíveis para aplicação desta vacina, no calendário de exame e vacinas.
Crianças da 2ª. série do Shogakko	É possível receber a aplicação, a partir da dose necessária. Durante o mês de Setembro, estaremos enviando o informativo e questionário, portanto, caso não receba até o final do mês de Setembro, entre em contato com o Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka).
Crianças da 3ª. e 4ª. série do Shogakko	Recomendamos a aplicação desta vacina, principalmente para estas crianças durante este ano letivo. É possível receber a aplicação, a partir da dose necessária. Estaremos enviando o informativo e questionário, portanto, caso não o receba, entre em contato com o Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka).
Crianças acima da 5ª. série do Shogakko até 3ª. série do Chugakko	É possível receber a aplicação da 1ª. ou 2ª.fase, conforme a dose necessária. Durante o mês de Setembro, estaremos enviando o informativo e questionário, portanto, caso não receba até o final do mês de Setembro, entre em contato com o Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka).
Nascidos entre 1995 / 04 / 02 até 1996 / 04 / 01	É possível receber a aplicação da 2ª. fase. Porém, as pessoas nascidas entre Abril e Maio, necessitam antecipadamente do consentimento do responsável, pois a aplicação é opcional e não correspondem aos critérios da lei de vacinação. Os interessados devem entrar em contato com o Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka) e receber o questionário.

Quantidade de doses necessárias conforme a lei de vacinação :

1ª. fase (fase inicial) : 2 doses, com 6 ~ 28 dias de intervalo

1ª. fase reforço : 1 dose, aproximadamente 1 ano depois da 2ª. dose da 1ª. fase (fase inicial)

2ª. fase : 1 dose acima de 9 anos

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka) Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4591

Semana de prevenção de suicídio!!! 自殺予防週間

Entre o dia 10 ~ 16 de Setembro

Você ou alguém conhecido não está apresentando algum desses sinais ??? Caso apresente algum desses sinais por mais de 2 semanas, consulte um especialista, pois talvez seja um apelo do seu corpo e coração...

1. Não consegue dormir...
2. Não consegue se alimentar...
3. Fica muito cansado...

Informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka)
Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4591

Moradia de controle público 市営住宅入居者

Período de inscrição :

A partir do dia 15 de Setembro ~ dia 26 de Setembro

Durante o período acima está previsto as inscrições para moradia de controle público. Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto de Construção Habitacional (Jutaku- Kenchiku- Ka) e Sub-Prefeituras.

Maiores Informações : Dpto. de Construção Habitacional
(Jutaku-Kentiku-Ka) Tel : 0748-65-0609

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário de Atendimento :

De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações :

Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA EM PORTUGUÊS

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é :

<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Oohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.